

## SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia obrad plenarnych **Międzynarodowej Konferencji Naukowej nt. Uniwersytet na rubieżach. Nauka. Człowiek. Środowisko**, realizowanej w ramach programu „Doskonała nauka” Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego, umowa nr DNK/SP/461582/2020 przez Uniwersytet Szczeciński w terminie 19.05-22.05.2022 r. w Międzyzdrojach.
2. Planowana liczba uczestników konferencji 60 osób. Zamawiający zastrzega sobie jednak możliwość zmiany liczby uczestników.
3. Usługa tłumaczenia będzie realizowana w ciągu **dwóch dni konferencji 20 i 21 maja 2022 r.**
4. Tłumaczenie będzie polegało na bezpośrednim udziale w konferencji i tłumaczeniu w czasie realnym wygłaszanych tekstów naukowych z zakresu nauk społecznych z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski.
5. W zależności od sytuacji epidemicznej lub innych uwarunkowań możliwe jest tłumaczenie w formie kontaktu zdalnego, bezpośredniego lub hybrydowego.
6. Zaplanowane zostały 3 sesje plenarne trwające nie dłużej niż 4,5 godziny każda, z półgodzinną przerwą kawową:
  - w dniu **20.05.2022 r.** w godz. 09.00-13.30
  - w dniu **21.05.2022 r.** w godz. 09.00-13.30 i 15.00-18.00,czyli **łącznie 12 h pracy tłumacza.**
7. Zamawiający zastrzega sobie jednak możliwość zmiany godzin usługi, poza wymienionymi godzinami. Zamawiający zapłaci za rzeczywistą liczbę przeprowadzonych godzin tłumaczenia symultanicznego.
8. Zamawiający zapewni zatrudnionym tłumaczom zakwaterowanie i wyżywienie w terminie planowanej konferencji (19-22.05.2022). Maksymalnie jest to możliwe dla dwóch tłumaczy.
9. Projekt jest współfinansowany przez Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego w ramach programu „Doskonała Nauka”, ustanowionego na podstawie art. 376 ust. 1 i ust. 2 pkt 1 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. poz. 1668, z późn. zm).
10. Wykonawca musi posiadać uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania.
11. Wykonawca dysponuje zespołem osób prowadzących zajęcia posiadających kwalifikacje do tłumaczenia symultanicznego z języka angielskiego na polski tekstów naukowych wygłaszanych na konferencji.
12. Wykonawca posiada własny sprzęt do przeprowadzenia tłumaczenia symultanicznego.

### ORGANIZACJA ŚWIADCZENIA USŁUGI

1. Termin świadczenia usługi: 20.05.2022 – 21.05.2022 r., w ciągu dwóch dni konferencji, która odbędzie się w dniach 19-22.05.2022 r.  
W ww. terminie należy przeprowadzić tłumaczenie symultaniczne tekstów naukowych podczas konferencji międzynarodowej z języka angielskiego na język polski i odwrotnie.
2. Zamawiający dopuszcza możliwość prowadzenia tłumaczenia w formie zdalnej, bezpośredniej lub hybrydowej, w zależności od sytuacji epidemiologicznej.
3. Tłumaczenie symultaniczne będzie prowadzone w Sali konferencyjnej wyposażonej w sprzęt nagłaśniający we wskazanym przez Zamawiającego miejscu, w czasie 12 godzin łącznie w ciągu dwóch dni konferencji w godzinach przedpołudniowych lub popołudniowych, nie więcej niż 4,5 godziny w jednej sesji.

4. Wykonawca zobowiązany będzie do precyzyjnego przetłumaczenia wygłaszanego wystąpienia z języka angielskiego na język polskie i z języka polskiego na język angielski w czasie realnym.
5. Zamawiający dopuszcza powadzenie tłumaczenia zarówno w godzinach przedpołudniowych, popołudniowych, jak również w weekendy.
6. Godzina tłumaczenia rozumiana jest jako 60 minut.
7. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany liczby pojedynczych usług (godzin tłumaczenia), niż maksymalna wskazana w zamówieniu, a w takiej sytuacji Wykonawca nie będzie wnosił żadnych roszczeń z tego tytułu. Rozliczenie nastąpi na podstawie rzeczywistej liczby zrealizowanych usług (liczby godzin tłumaczenia) po podpisaniu protokołu odbioru przez obie strony umowy.
8. Wynagrodzenie płatne po zakończeniu realizacji zamówienia. Zamawiający zapłaci za rzeczywistą liczbę godzin tłumaczenia symultanicznego, po przedstawieniu potwierdzeń wykonania godzin.
9. Wykonawca posiada własny sprzęt niezbędny do tłumaczenia symultanicznego, m.in. mikrofony oraz zestawy słuchawek dla 60 uczestników konferencji.

  
DYREKTOR  
Instytutu Pedagogiki  
Uniwersytetu Szczecińskiego  
dr hab. Anna Murawska, prof. US